



bienal internacional de arte

diálogos en la complejidad

Séptima versión

Alemania
Argentina
Bolivia
Brasil
Bulgaria
Checoslovaquia
Chile
Colombia
Costa Rica
Cuba
Ecuador
España
Estados Unidos
Guatemala
México
Noruega
Uruguay
Perú
Venezuela

siart
BOLIVIA 2011

octubre 12 noviembre 12
La Paz • Bolivia 2011

www.bienal-siart.com

Presentación

Desde 1999 se han desarrollado siete versiones de la Bienal Internacional de Arte SIART Bolivia, generándose en cada una de ellas concursos, exposiciones, acciones artísticas y eventos académicos, que han dinamizado la escena local, promoviendo reflexión, debate e incremento de iniciativas en el ámbito del arte contemporáneo.

La VII Bienal Internacional de Arte SIART, que en esta ocasión lleva como tema “Diálogos en la complejidad”, se constituye en un polo de atracción, retención y expansión de manifestaciones artísticas, plásticas y visuales, que ponen en evidencia las múltiples interrelaciones entre los diferentes campos del conocimiento, los procesos sociales, históricos, culturales y tecnológicos que abren espacios de diálogo y encuentro, posibilitando nuevas miradas de la realidad contemporánea.

Esta versión incluye entre sus componentes, exposiciones con la participación de renombrados artistas de Europa y América, así como también, el desarrollo de un Concurso Internacional, con el fin de promover y fortalecer la creatividad contemporánea. Todo ello, complementado con una serie de actividades de formación y capacitación como talleres temáticos, seminarios, mesas de diálogo, conferencias, diálogos entre artistas, performances, intervenciones urbanas, escénicas y música.

Se incorpora nuevas propuestas como Laboratorios de Arte, dirigidos a desarrollar procesos de investigación a partir de una problemática comunitaria o escenario local, que permita dialogar y reflexionar entre diferentes contextos, concluyendo después de un amplio proceso, en un producto artístico cultural.

Si bien la Bienal es una plataforma de integración, diálogos comunes, promoción, difusión, fomento a la creatividad, es también, un instrumento para generar nuevos públicos o nuevas audiencias hacia el arte contemporáneo. Presentamos una Bienal fortalecida y abierta a todo el público.

Esta actividad no sería posible sin la participación de diferentes instituciones que hacen posible esta VII Bienal, a todos ellos mi mas profundo agradecimiento, así como a todos los artistas participantes.

Norma Campos Vera

Directora de la VII Bienal Internacional de Arte SIART - Bolivia 2011

Diálogos en la complejidad

La realidad contemporánea se teje a partir de múltiples interrelaciones. No es posible entender lo local aislado de la complejidad universal, del conjunto de acontecimientos simultáneos que generan la dinámica global. En este complejo tejido de relaciones sociales, culturales y políticas, la Bienal SIART realiza una lectura que se propone abordar estas articulaciones con el propósito de producir interdependencias e interferencias visibles, que favorezcan el entendimiento de los procesos culturales y artísticos en el seno de una formación social.

Una Bienal es una iniciativa de aceleración de las transferencias informativas. Por esta razón, sus efectos institucionales remueven la distribución de los roles previamente asignados a las disciplinas reconocidas por la tradición. Una Bienal es un espacio de debate, de confrontación de ideas y de afectos, un lugar para la movilidad del pensamiento y de las prácticas, disolviendo las fronteras entre el arte y prácticas sociales, que no siendo artísticas, sin embargo plantean a las artes unas preguntas que éstas han dejado de hacer. De este modo, una Bienal fija el estado de situación de las prácticas, al tiempo que obliga a redefinir el dominio de las identidades y de las representaciones simbólicas de lo nacional. Este es un debate decisivo en el que las relaciones entre arte y cultura son puestas a prueba. El arte no es lo mismo que la cultura. El arte es la conciencia crítica de la cultura. El arte permite sostener la mirada crítica sobre las políticas de manejo simbólico de la diferencia. En este terreno, nuestra responsabilidad es crucial frente a los procesos de cambios en la historia de los países, ricos en contradictorias interrelaciones, de las que solo el arte puede dar cuenta. La Bienal contribuye generando condiciones para el levantamiento de recursos intelectuales y herramientas simbólicas forjadas desde las obras mismas.

Ciertamente, la complejidad es mucho más una noción lógica que una noción cuantitativa. Es una noción que nos proponemos explorar y proyectar a través de los formatos expositivos y editoriales que corresponde. Esto significa convocar a artistas, críticos, historiadores, científicos políticos y sociales, a autoridades políticas, a gestores culturales, para montar iniciativas flexibles de producción de conocimiento sobre las complejidades de nuestro régimen de las artes, es decir, de nuestra discordancia en torno a los modos de hacer de los artistas, a los modos de inteligibilidad de las prácticas y a las formas de relación entre la palabra y la imagen, en esta coyuntura del arte contemporáneo.

La Bienal SIART Bolivia 2011 invitó a los artistas a desarrollar proyectos que tomen como punto de partida la complejidad de una pregunta capital: ¿de qué manera los sujetos pueden hacer la historia, al mismo tiempo que son determinados por su hechura?

Justo Pastor Mellado

Curador General de la VII Bienal Internacional de Arte SIART - Bolivia 2011



Exposición Invitados de Honor

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE
SIART BOLIVIA 2011

Exposición Internacional de Honor

Uno de los espacios donde se hace más visible la propuesta curatorial de la Bienal, es la invitación a destacados artistas bolivianos e internacionales para la Exposición de Honor, en ésta ocasión la selección responde al propósito de instalar la columna vertebral de un dispositivo, que revele a la complejidad de La Paz, ciudad en la que se anida la Bienal, y como un dispositivo de lectura de la propia complejidad del campo de arte.

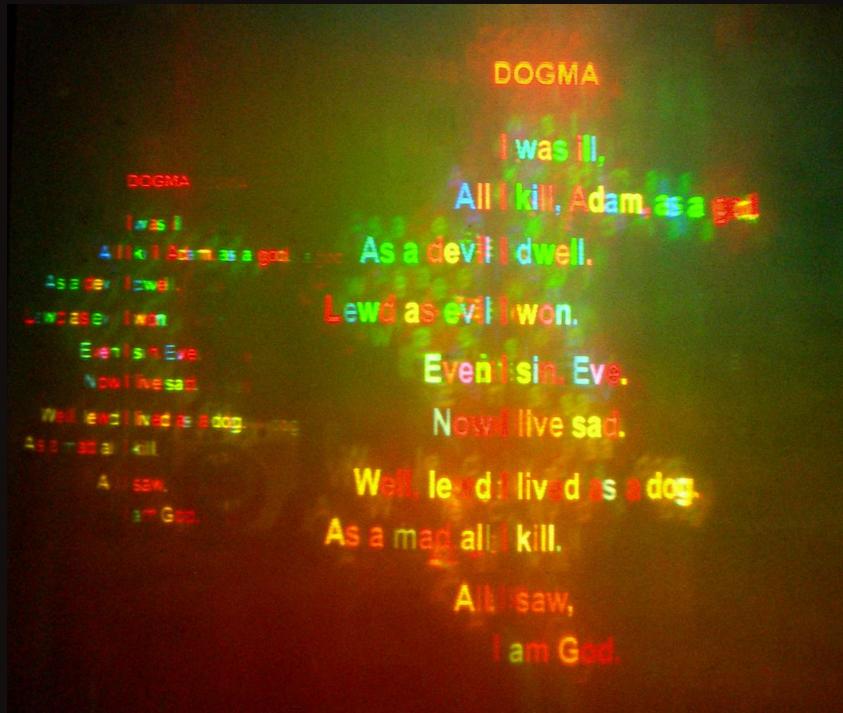
La muestra de invitados se articula con la propuesta global de la bienal a través de diferentes ejes de aproximación a las prácticas del arte contemporáneo. La pintura, en una concepción post-conceptual que la proyecta, como una de las múltiples posibilidades que aseguran la persistencia de éste medio en la escena contemporánea, la arquitectura como soporte visual de la complejidad urbana, los soportes editoriales como medio para la construcción y difusión del discurso artístico, los soportes visuales propios de la tecnología y finalmente el propio cuerpo como soporte y medio de expresión artística.

La exposición internacional de honor trae el trabajo de artistas independientes de varios países, además de la exposición *La Carta de Jamaica* cuya curaduría estuvo encargada con el propósito de celebrar los bicentenarios de las luchas independentistas de Latinoamérica, a Alfons Hug de Alemania/Brasil, selección de la que participan artistas provenientes de nueve países.

Exposición Invitados de Honor

ALEMANIA
DIETER JUNG ▲

Nació en Bad Wildbad, Alemania. Estudió Teología y Educación de Arte en Berlin; Pintura y Artes Gráficas en la École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de París y Cine en la Academia Alemana de Cine. Obtuvo el Premio Holografía de la Fundación Shearwater de Nueva York. Investigó en profundidad la holografía, convirtiéndose en un maestro en esta disciplina. Su obra evoca la luz y la poesía. La reducción de imágenes va entre la luz y el color, que toca la esencia del medio y desmaterializa el espacio.



Holo - poema
Holografías



ARGENTINA ► GELI GONZÁLEZ

Exposición Invitados de Honor

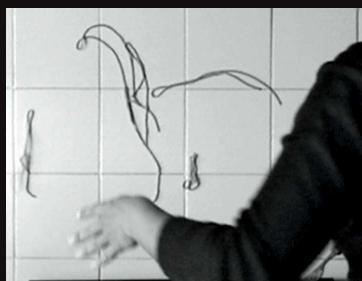


Dueto (estudio previo)
Acción performance

Artista visual argentina que desarrolla una intensa tarea de producción de arte, investigación y gestión cultural. Tiene una amplia trayectoria artística como lo demuestran sus numerosas exposiciones nacionales e internacionales realizadas. Desarrolla su trabajo desde distintas disciplinas, enfocando en esta oportunidad al performance como expresión artística contemporánea.



A tempo
Acción performance



Dibujo
Video acción

Exposición Invitados de Honor

BOLIVIA RICARDO PÉREZ ALCALÁ ◀

Nació en Potosí, Bolivia. Artista y Arquitecto. Dedicó su línea creativa a la acuarela, convirtiéndose en el más importante exponente de Bolivia en esta disciplina. Vivió 15 años en México, donde su obra cobró importancia nacional e internacional, ganando 4 años consecutivamente el Primer Premio de la Asociación de Acuarelistas de México. Es considerado actualmente como uno de los mejores artistas de Latinoamérica.

La exposición de Ricardo Pérez Alcalá en la Bienal SIART, presenta una serie de obras en pintura, arquitectura, dibujo e instalación, mostrando su diversa faceta creativa.



El impulso gráfico - Exposición de Gabinete
Pintura, dibujo, arquitectura, instalación

BOLIVIA/ESTADOS UNIDOS

► CLAUDIA JOSKOWICZ

Exposición Invitados de Honor



Cada edificio de la Avenida Alfonso Ugarte,
Después de Ruscha, 2011
Video arte

Símpatia por el diablo
Video arte

Artista plástica boliviana, vive y radica en Nueva York. Es Magister en Artes Plásticas de New York University. Ha obtenido la beca Guggenheim en Fotografía. Ha sido merecedora de un premio en video de Urban Artists Initiative en Nueva York y el gran premio en el Concurso de Fotografía Digital Modificado por la Fundación Simón I. Patiño de Cochabamba. Su obra fue presentada en diversas Bienales y Exposiciones en Estados Unidos, Cuba, Corea, Francia y Bolivia.

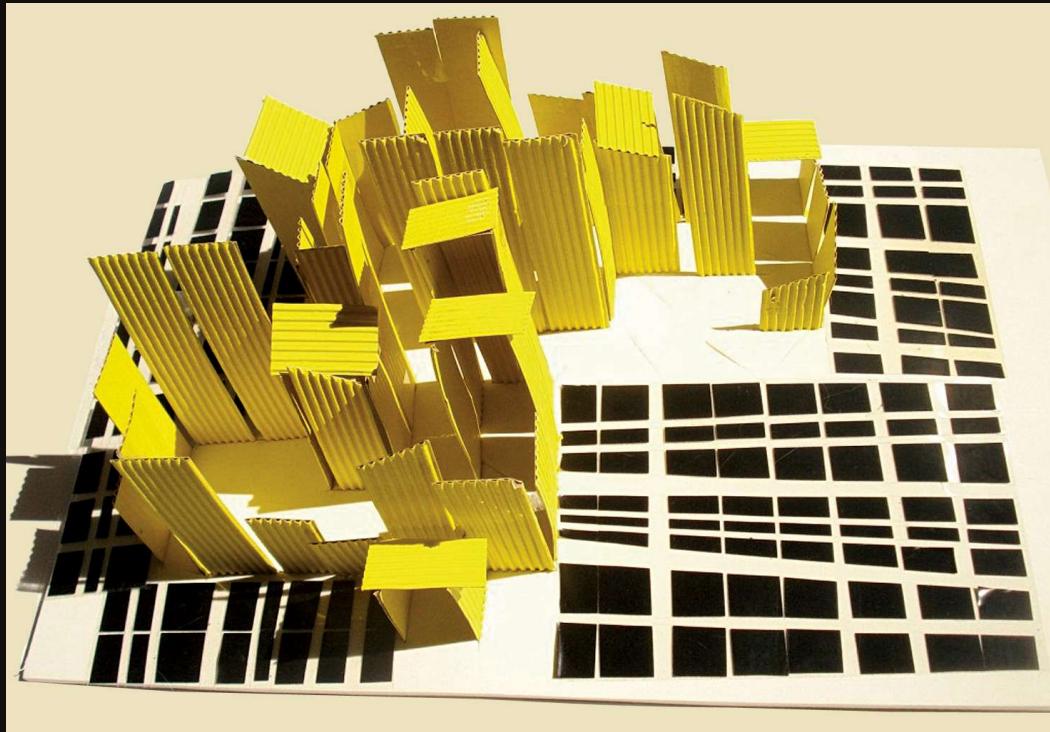
En la Bienal presenta su obra en video-instalación, mostrando realidades a partir de registros, códigos y acciones audiovisuales.

Exposición Invitados de Honor

BOLIVIA
LIGIA D' ANDREA ▲



Licenciada en Diseño y Plástica por la Universidad Federal de Rio Grande do Sul, Porto Alegre. Magister en Pintura de la Universidad de Artes Visuales de Berlin, Alemania. Ha desarrollado una amplia tarea artística, mostrando su obra en exposiciones presentadas en Alemania, Francia, España, México, Brasil y Bolivia. Explora en sus instalaciones a través de diseños y pinturas, la materialidad y texturas ópticas del espacio.



Laberinto 2011
Instalación, intervención en espacio cerrado

BRASIL

► MÓNICA NADOR

Exposición Invitados de Honor



Nació en São Paulo - Brasil. Es una de las máximas exponentes de la generación de los 80. Está considerada entre las más destacadas artistas de São Paulo. Realizó murales en los barrios pobres periféricos de varias ciudades de Brasil y del exterior, desarrollando un proyecto llamado "Pintar las paredes". Su propuesta artística es "romper fronteras y ampliar la intervención artística". Cuenta con una vasta producción artística en diferentes países como México, Cuba, India y Pakistán, entre varios otros. Su trabajo es una reflexión sobre el arte, una reflexión interna sobre la pintura y el choque con el circuito de arte público.



Exposición Punto de Equilibrio
Pintura

Exposición Invitados de Honor

CHECOSLOVAQUIA
JAKUB NEPRAS ▲

Estudió Arte en Praga, especializándose en New media, línea en la que ha desarrollado importantes obras que se han mostrado en diferentes países de Europa y América, participando en varias Bienales, Festivales de Arte, en ARCO Arte de Madrid, en Estados Unidos, Belgica, Alemania, Italia, Suiza, Francia, como también en Nanjing, Guangju (China) y otros países. En su obra Culturas, representa organismos desconocidos que de cerca están llenos de vida microscópica. El artista sugiere que sus video-collages se vean como una metáfora de su propio funcionamiento en la comunidad.



Culturas
Video - Collage

CHILE

► ADOLFO TORRES

Exposición Invitados de Honor

A partir de la formación en gastronomía Adolfo Torres, continúa estudios culinarios en Lima, San Francisco y Barcelona. Desde fines del 90 comienza a trabajar en edición de grabados en metal, vinculando fuertemente este oficio como una extensión de las prácticas culinarias. Desde comienzos del 2000 patenta su trabajo con el nombre de La Olla Común, desarrollando acciones culinarias por varios lugares y contextos de Chile. Destacan sus proyectos en Galería Metropolitana de Santiago, Barcelona, en Galería Questio de Art, Centro Lima en Perú, Centro Quito en Ecuador y recientemente Proyecto Medellín, Proyecto P.A.U. (Paraguay, Argentina, Uruguay) y Proyecto Suramérica por Brasil y Colombia. Los soportes de su obra visual circulan entre la pintura, el grabado, la instalación objetual con elementos de cocina, video y fotografía.



*Incidencia de lo culinario en la producción artística
Gastronomía y arte*

Exposición Invitados de Honor

COLOMBIA
JAIME IREGUI ▲

Nació en Bogotá - Colombia. Artista y Gestor Cultural. Magíster en Historia y Teoría del Arte y la Arquitectura de la Universidad Nacional en Bogotá. Magíster en Bellas Artes, Universidad Jorge Tadeo Lozano. Co-fundador de espacios artísticos independientes como Magma, Gaula y Espacio Vacío. Es editor de Esfera Pública y El Observatorio. Es Coordinador del Área de Proyectos Culturales del Departamento de Arte de la Universidad de Los Andes. En sus obras hace una crítica al espacio. Desde la década de los 80 cuestiona la tradición pictórica abstracta de Colombia, que lo llevó a realizar reflexiones críticas sobre el espacio racionalizado de la abstracción artística y de los espacios expositivos.



ESPAÑA

► SARA RAMO

Exposición Invitados de Honor

Nació en España. Master en Artes Visuales. Tiene una amplia trayectoria en Europa y América, invitada a la Bienal de Venecia, Sao Paulo y otras, así como importantes exposiciones de Europa y América, donde ha presentado sus obras desde el video, la fotografía hasta instalaciones, logrando destacar su creación contemporánea generando excelentes críticas a su trabajo.

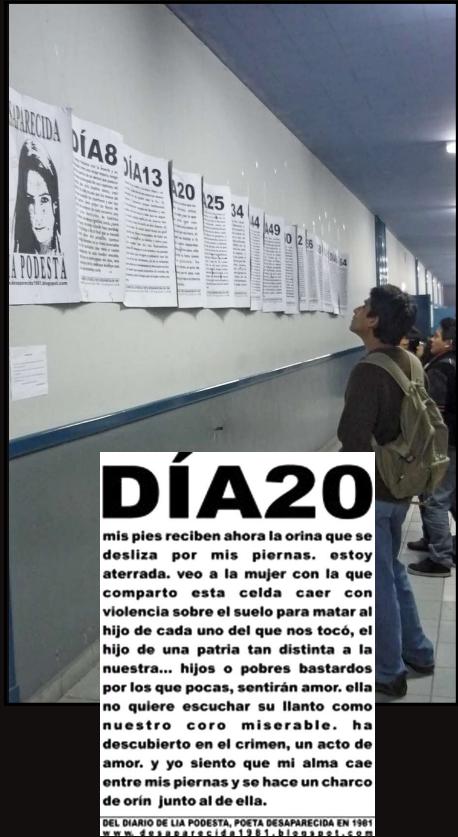
Su obra La Banda de los Siete, tiene una clara relación con la música, el ritmo, los tiempos, los volúmenes y la duración. El video funciona como una caja de música con un movimiento de eterna repetición aleatoria. Los músicos son sujetos-muñecos condenados a esta aleatoriedad y al mismo tiempo a la repetición, en una especie de acción heróica.



La Banda de los Siete
Video arte

Exposición Invitados de Honor

PERÚ
CECILIA PODESTÁ ▲



El artista como editor
Arte y letras

Nació en Perú. Estudió Literatura en la Universidad Mayor de San Marcos. Ha publicado "Fotografías Escritas" (Premio Dedo de Poesía, 2002), la pieza teatral (Las Mujeres de la Caja) y la plaquette Travnias. Estrenó las obras teatrales Las Mujeres de la Caja y Placebo bajo su dirección escénica. Dirige el sello editorial Travnias Editores. Desarrolla su obra entrelazando la literatura y el arte.



Virgen de Legrado

Soy creyente porque tengo fe y sé que Dios no me abandonará
ahora que tengo miedo de morir durante ésta: mi decisión más difícil.

MÉXICO

► SANDRA DEL PILAR

Exposición Invitados de Honor

Estudió Artes Plásticas en el Instituto Morelense de Bellas Artes. Es Licenciada y Magíster en Historia del Arte por la Universidad Heinrich-Heine en Dusseldorf, Alemania. Es también Magíster en Artes Plásticas, orientación pintura. Ha obtenido varios premios por su labor artística que gira en torno al análisis visual del arte en la sociedad contemporánea y las relaciones entre arte e investigación. Ha realizado exposiciones en México, Alemania, Bélgica, entre otros países.

Mujeres Castigadas, arte posconceptual, "vincula la pintura con el fenómeno social de la violencia de género, en el que se entrelazan la pintura como medio artístico tradicional con elementos contemporáneos del arte conceptual, como son: la prevalencia de la idea, la participación del espectador en la obra, el énfasis en lo procesual, el compromiso social y/ o filosófico del artista, lo efímero".



Mujeres castigadas
Pintura posconceptual

El Goethe-Institut La Paz presenta la muestra “La Carta da Jamaica”, con obras de video de nueve artistas de Latinoamérica y Europa, realizadas especialmente para este proyecto. El objetivo es investigar, con recursos contemporáneos, el Bicentenario de la Independencia de América Latina, que se conmemora entre 2009 y 2011 en la mayoría de los países del continente.

Para el proyecto “La Carta da Jamaica” los artistas fueron invitados a explorar América Latina en todas las direcciones. Visitaron ciudades pequeñas y apacibles en el interior de los países y megalópolis desbordantes y abarrotadas. Sitios aferrados al pasado y modernas metrópolis que se han ocupado de extirpar hasta los últimos vestigios de historia. Con recursos artísticos contemporáneos investigaron los 200 años de la Independencia de América Latina.

“La Carta da Jamaica” presenta posiciones artísticas abiertas a las decisivas transformaciones sociales y culturales a las cuales los estados americanos se ven sometidos en la actualidad. La muestra es así, por un lado, una cartografía, en tanto obedece a una dramaturgia geográfica y permite que diferentes países del continente y del mundo desfilen ante nosotros. Por el otro, es un haz de tiempo que explora la historia palpándola año a año.

SIMÓN BOLÍVAR Y LA CARTA DE JAMAICA

Desde su exilio en Kingston en septiembre de 1815, es decir, sólo pocos años después de la independencia de Venezuela, Simón Bolívar -entonces de 32 años- escribió su legendaria Carta de Jamaica, dirigida a un amigo inglés. En éste, su escrito más importante, el Prócer de la Independencia esboza un grandioso panorama de América que abarca toda la región desde los EE.UU. hasta Argentina y Chile.

El vibrante análisis comienza con una descripción de los movimientos independentistas entre 1810 y 1815, así como de las razones que llevaron a los “españoles americanos” a la independencia. Le sigue un llamado a Europa a apoyar la causa hispanoamericana. En la tercera parte, Bolívar, a quien muchos consideran el más grande político sudamericano de todos los tiempos, se explaya sobre las perspectivas de futuro de las diferentes repúblicas. Concluye este ensayo de elegante redacción con un llamado a la unidad de los pueblos americanos:

“Es una idea grandiosa pretender formar de todo el mundo nuevo una sola nación con un solo vínculo que ligue sus partes entre sí y con el todo. Ya que tiene un origen, una lengua, unas costumbres y una religión debería, por consiguiente, tener un solo gobierno que confederase los diferentes Estados que hayan de formarse; mas no es posible porque climas remotos, situaciones diversas, intereses opuestos, caracteres desemejantes dividen a la América”.

ARGENTINA

Exposición Invitados de Honor

► LETICIA EL HALLI OBEID

Subida a un tren en marcha en el cono urbano de Buenos Aires, la artista transcribe a mano la Carta de Jamaica de Bolívar, el texto más importante del prócer de la independencia en el que él esboza un grandioso panorama de América en 1815, tras algunos años de la Independencia de América Latina. La artista realiza un acto de reiteración de la escritura bolivariana, mientras por fuera se ve pasar un paisaje urbano deprimente. En su performance Obeid compara lo que fue la promesa histórica con la realidad actual, y en vistas del abismo que surge, se pregunta críticamente por la legitimidad de las festividades en torno del Bicentenario.

Dictados, 2009
Video, color, sonido
25:30 min.



ALEMANIA

► CHRISTINE DE LA GARENNE



Carabobo, 2010
Video, color, sonido, 5:11 min.



El video muestra el Campo de Carabobo en Venezuela donde se realizó la guerra de liberación de ese país al mando de Simón Bolívar en 1821 y que sellara oficialmente su Independencia. En este campo se encuentran las estatuas de los principales protagonistas patriotas, un Arco de Triunfo y un Altar de la Patria. Garenne filma la custodia y el desfile diario de los soldados. Mientras ellos continúan vistiendo el uniforme rojo histórico y rememorando día a día la independencia, el público ha desaparecido de la escena. El contraste entre la geometría monumental del campo y la ausencia del pueblo despliega la sospecha de si existe aún un espíritu libertador en Venezuela.

Exposición Invitados de Honor

VENEZUELA
ALEXANDER APÓSTOL ◀

En un barrio pobre de Caracas, Alexander Apóstol hace que un grupo de personas lea en voz alta la Carta de Jamaica en inglés. Como los encargados de leerla no dominan el inglés, el resultado es un balbuceo incomprendible cuyo efecto grotesco aumenta con el creciente entusiasmo de los actores aficionados. Así, el mesianismo político con sus eternas promesas y su declamación hueca es reducido al absurdo de manera sarcástica. Apóstol, al igual que otros artistas de esta exposición, da cuenta de las desesperantes contradicciones de la realidad que se refugian en un tratamiento satírico del Bicentenario.

Yamaikaleter, 2009
Video, color, sonido, 21 Min.



Traffic Police, 2007
Video, color, sonido, 3 min.

BULGARIA/ALEMANIA
MARIANA VASSILEVA ◀

Un grupo de policías dirigen el intenso tráfico en Ciudad de México. Entre silbidos, gestos y ritmo forman una coreografía urbana, transformando por un instante el orden en un baile.

NORUEGA/ALEMANIA ► BJØRN MELHUS



Exposición Invitados de Honor

El artista se lanza a los tumultos de la lucha en México. Armado hasta los dientes e inspirado en los tradicionales “charros”, los cowboys locales, intenta poner orden en parajes y ciudades desiertas. En México, la policía regular y el ejército oficial se ven confrontados regularmente a grupos paramilitares de toda índole, milicias y seguridad privada, con límites cada vez más difusos entre los diversos grupos. El artista exhibe con su performance armada a México como un país cada vez más militarizado.

Hecho en México, 2009
Video, color, sonido, 4 min.

URUGUAY ► MARTÍN SASTRE

Martín Sastre, un maestro en la reinterpretación de la cultura pop a nivel global y a la política internacional, ha encontrado en España a un doble del nuevo presidente de los Estados Unidos. Este Barack Obama falso baila delante del Museo Reina Sofía. Por un valioso momento, Sastre suspende la lógica de la cotidianidad ofreciendo una versión cover de la realidad. El baile entre el artista uruguayo y Obama refiere a la relación de atracción, posesión y control entre América Latina y Estados Unidos y extiende la pregunta acerca de una nueva dependencia.



Episode I: Tango with Obama, 2009
Video, color, sonido, 6 min.

Exposición Invitados de Honor

BRASIL
NEVILLE D' ALMEIDA ◀

Documentó una comunidad indígena de 700 habitantes en la aldea Caiapó Ukre, localizada en el interior de Pará, en Brasil, mostrando su vida actual: sus rituales, trajes, danzas y cantos tribales. La cultura casi intacta de esta comunidad muestra la resistencia de la relación entre el hombre y la naturaleza, la que ha sido globalmente perjudicada por la modernidad.

Verde Moreno, 2009
Video, color, sonido, 4 min.



CHILE
GIANFRANCO FOSCHINO ◀

El artista registra el glaciar "Ventisquero Colgante" en la región de Aysén en Chile. La composición pictórica del cuadro, en el que detrás de las primeras plantas aparece la inmensidad del paisaje, despliega el imaginario romántico de una naturaleza sublime. Sin embargo, la imagen en movimiento propia del video anuncia cuadro a cuadro la transformación del glaciar y su derretimiento. La bella cascada anuncia finalmente el retroceso de estos hielos milenarios y su paulatina desaparición.

Flujo, 2010
HDV, color, sin sonido, 8 min.

GUATEMALA
► **REGINA JOSÉ GALINDO**

Exposición **Invitados de Honor**



Marabunta, 2011.
Video, color, sonido, 25 min.

La obra nace a partir de una metáfora sobre la marabunta; un grupo de hormigas que se caracteriza por ser nómada y su comportamiento depredador que ataca en masa a su presa. Es una acción que reflexiona sobre la agresividad humana y su actitud destructora. Al mismo tiempo cuando el individuo se encuentra en la posición de víctima o afectado, la situación nos deja paralizados y sin posibilidad a reaccionar ante el despojo.

Esta obra se realizó en Santo Domingo, República Dominicana.



Concurso Internacional

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE SIART BOLIVIA 2011

Concurso Internacional Siart

El espacio de Concurso Internacional de la Bienal SIART, que ha sido el eje articulador de las seis versiones realizadas desde 1999. En ésta ocasión busca, más allá de servir de plataforma para visibilizar el trabajo de artistas provenientes de los distintos países, generar un dispositivo de intercambio acelerado de información, enfoques y experiencias que se plasman en la muestra, a través de una cuidadosa selección de propuestas, realizada por el Comité Curatorial, acorde al espíritu de la convocatoria, que desafió a los participantes a investigar las manifestaciones de la complejidad contemporánea, desde la práctica del arte y sus múltiples relaciones inter y trans-disciplinarias, con todos los campos del conocimiento y las prácticas sociales.

Es importante destacar la disposición de los participantes, en especial de aquellos artistas que han llegado hasta nuestra ciudad, para ensamblar, o ejecutar sus obras enriqueciendo la dinámica de la bienal y generando un espacio intenso de intercambio humano, que favorece el logro de nuestros objetivos.

Concurso Internacional

ARGENTINA ▲

COLECTIVO:

Paola Fontana

Sergio Liste

Alejandrina Gonzalez

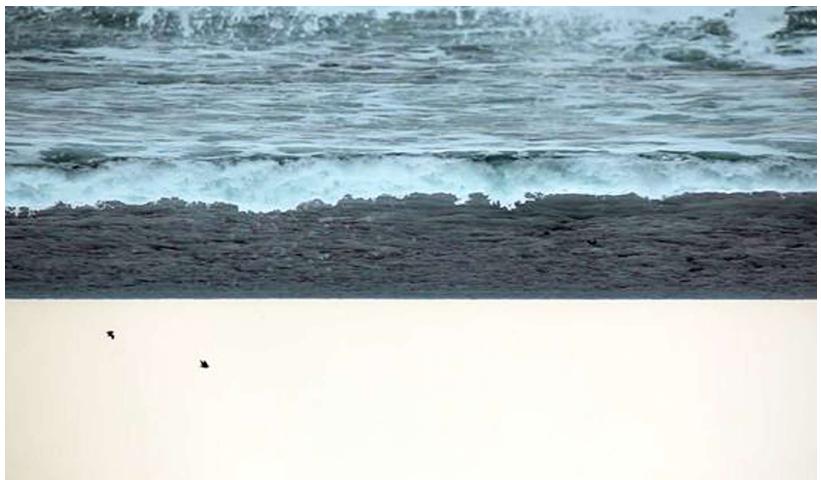
Federico Marión

María Caiazza



*Donde se dá
lo cotidiano,
lo extraordinario no falta
Instalación fotográfica*

BOLIVIA ▲
RAQUEL SCHWARTZ

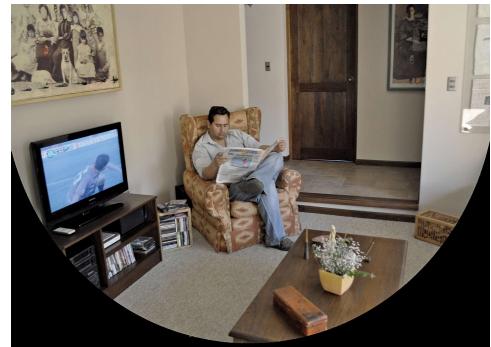


"ram"
Video y sonido. Instalación

► **BOLIVIA**
ALEJANDRA DORADO



Concurso **Internacional**



Por donde pasa el pliegue
Video instalación

► **BOLIVIA**
SANTIAGO CONTRERAS



Babeles
Performance intervención

Concurso Internacional

BOLIVIA ▲

IVAN CÁCERES



*Llaukarando al tío
para que se venda los bines
Video instalación*

BOLIVIA ▲

HORACIO JIMENEZ



*Rico
Video arte*

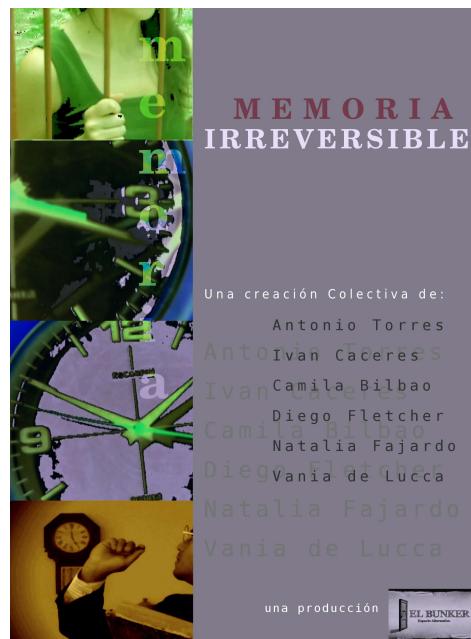
► BOLIVIA
GALO COCA

Concurso Internacional



Aquí!
Performance

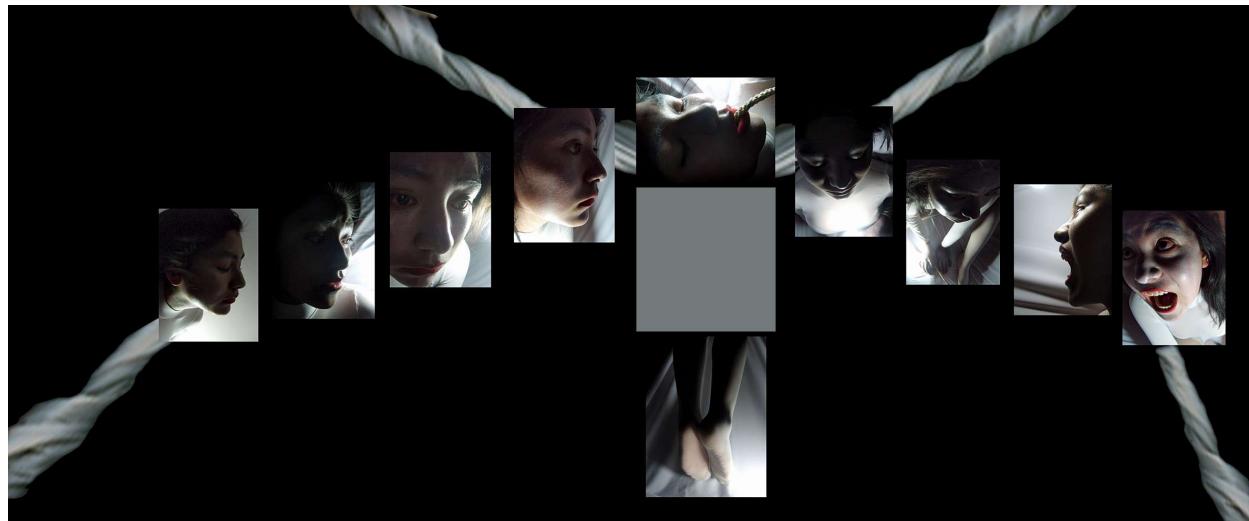
► BOLIVIA
COLECTIVO
ARTICULACIONES



Memoria irreversible
Performance

Concurso Internacional

BOLIVIA ◀
IBETH CALLE

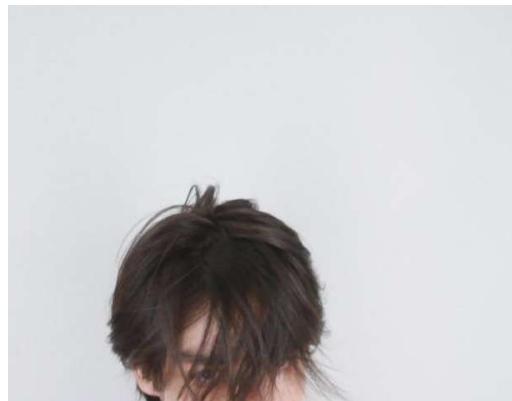


Los fantasmas del alma
Instalación fotográfica

BOLIVIA ◀
JULIO GONZALEZ



Caporal dislocado
Video instalación

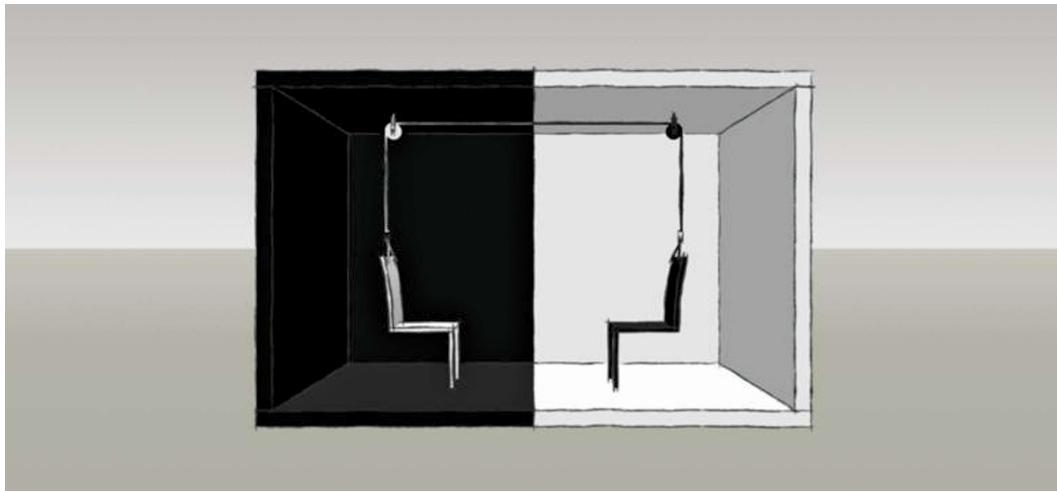


► **BOLIVIA**
KARIN SCHULZE



**Concurso
Internacional**

► **BOLIVIA**
MAURICIO GONZALES



Sin tí no existo
Instalación

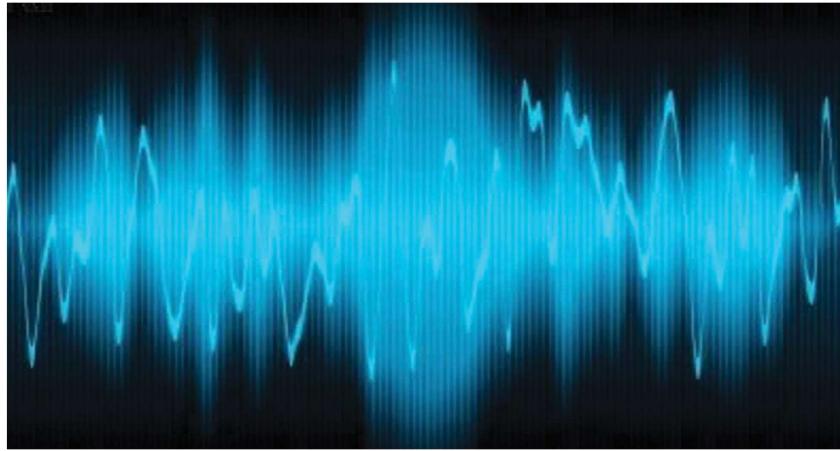
**Concurso
Internacional**

BOLIVIA ▲
COLECTIVO
PUNTOS
SUSPENSIVOS
Pamela Columba
Gladys Cruz
Javier del Carpio
Liliana Zapata



*El manejo mañoso
de la nostalgia*
Acción performática e
instalación mixta

BOLIVIA ▲
ANGEL SOLIZ



*Composición en sol +
Instalación sonora*

► BRASIL
AO LEO



Concurso Internacional

*El río se sumerge
en mí*
Fotografía

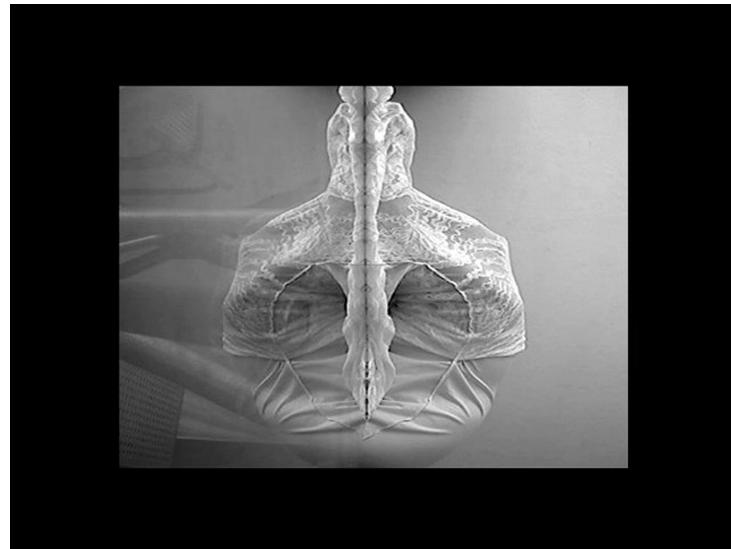
► BRASIL
JIMSON VILELA



*Los subtítulos no describen el
lugar donde termina el horizonte
de sus ojos*
Instalación mixta

Concurso Internacional

BRASIL ▲
BIANCA BERNARDO



Aguaviva
Video arte

BRASIL ▲

JESÚS HERRERA

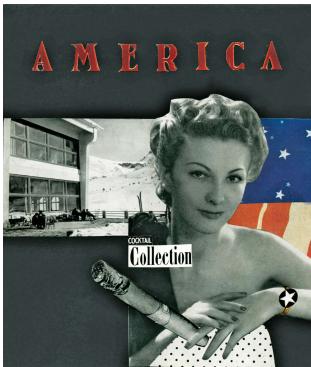


Naturalis
Dibujo, instalación

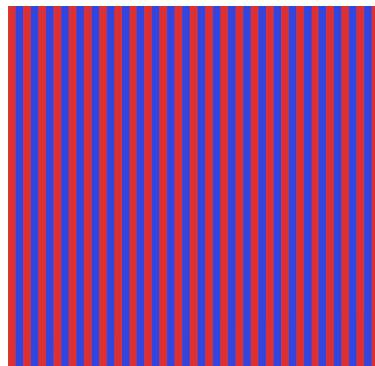


Las hilanderas o la fábula de Aracne
Dibujo y maqueta, instalación

► BRASIL
NICHOLAS PETRUS



An American essay
Collage



Flag vertgo
Instalación

Concurso Internacional



An the oscar goes to....
Video instalación

► CHILE - COLOMBIA
COLECTIVO: Guillermo Chandia,
Jaime Coronil, Pablo Forero



Módulos perpétuos
Instalación mixta

Concurso Internacional

COLOMBIA ▲
PAVA WÜLFERT



Avio V
Técnica mixta

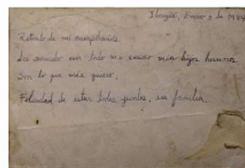


Huye III
Técnica mixta



Impunidad
Técnica mixta

COLOMBIA ▲
CAMILA RODRÍGUEZ



Fragmentos de una fotografía
Fotomontaje B/N y color

► COLOMBIA
MAURICIO RIVERA

Concurso Internacional



Sed
Video arte

► COSTA RICA
DORA ARAYA

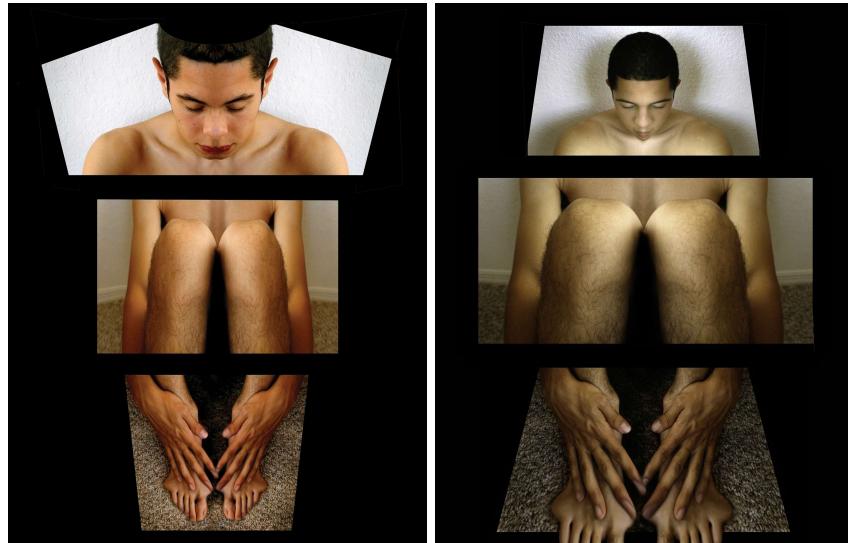


¿Cuantas personas
hay en la imagen?
Fotografía

Concurso Internacional

CUBA ▲

JOSE NEY

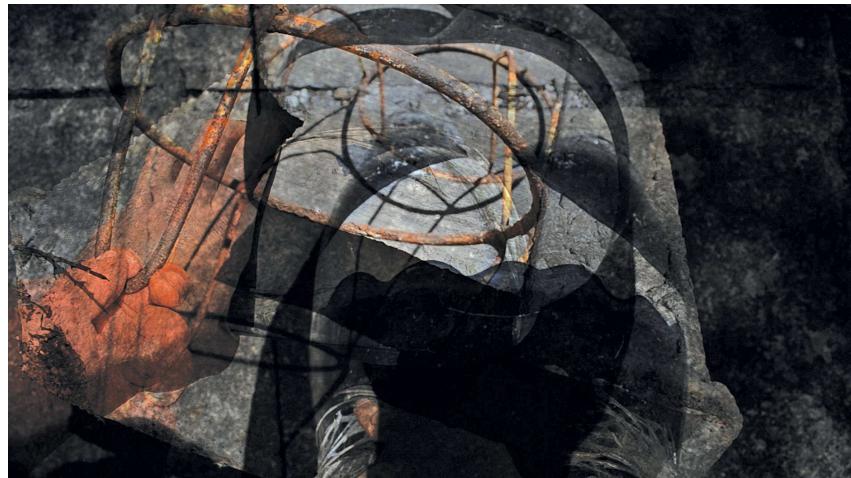


Estados de conciencia

Tintas pigmentadas
sobre papel
libre de ácido

ECUADOR ▲

CHRISTIAN PROAÑO



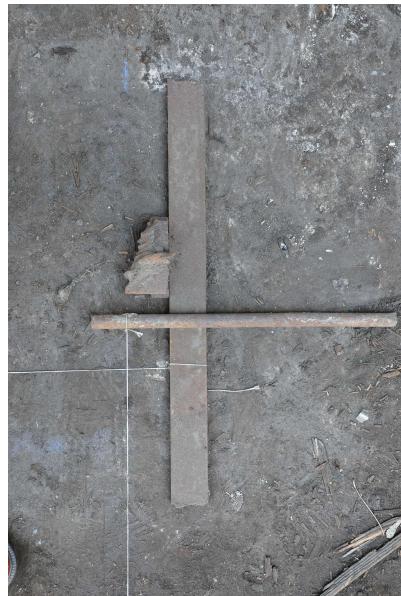
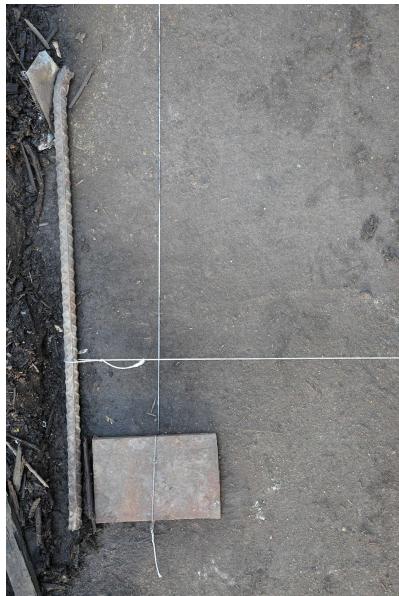
Portafolio de obras

aún no hechas

Video arte

► ESTADOS UNIDOS
PHILIP HESSLER

Concurso Internacional



Serie 1
Fotografía

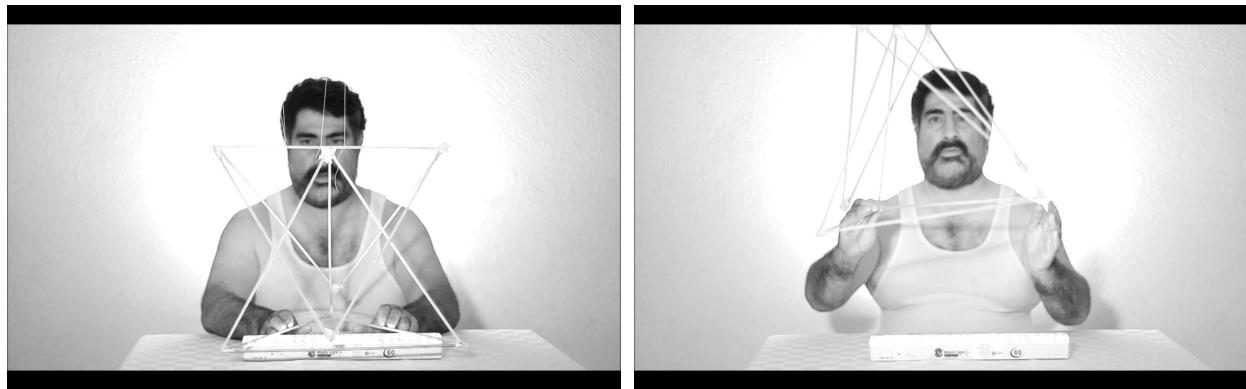
► FRANCIA - BOLIVIA
JOHANNA PACHECO



Escala
Instalación

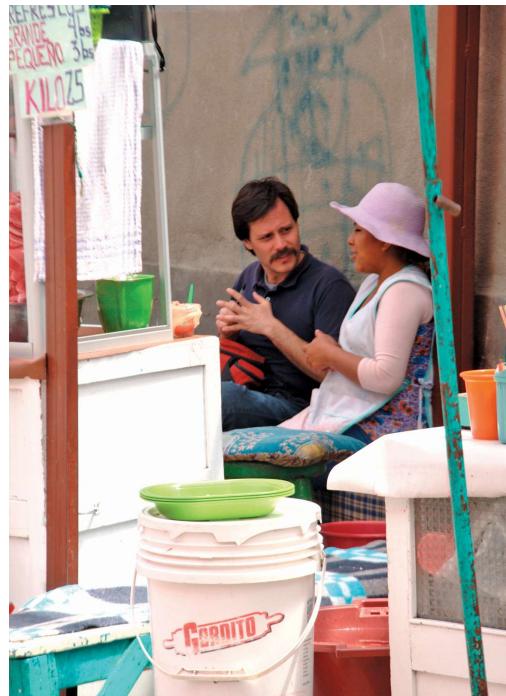
Concurso Internacional

MÉXICO ▲
JUAN JOSÉ HERRERA



Alquimia
Video arte

MÉXICO ▲
MIGUEL MESA



Acciones nominales e instalación
audiovisual de Ecología Histórica
Video instalación

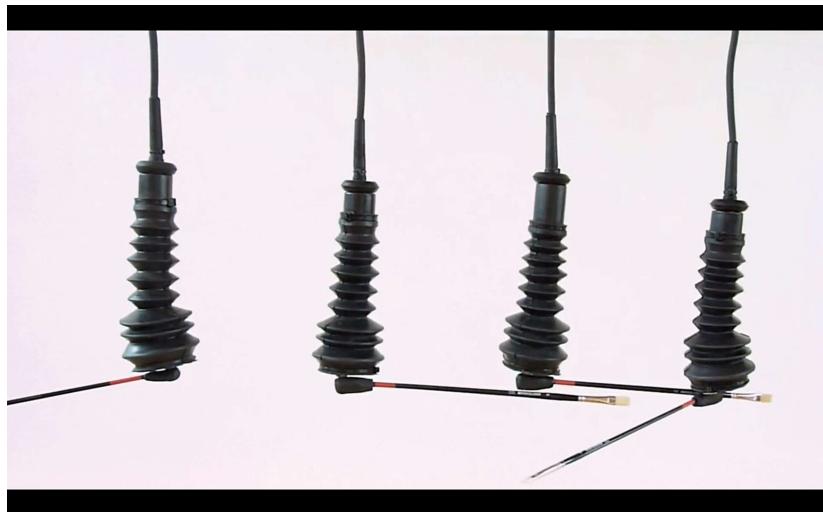
► URUGUAY
ANA CAMPANELLA

Concurso Internacional



*Manipulaciones (Tríptico)
Instalación*

► URUGUAY
DIEGO MASI



*Coexistencia
Video arte*

Concurso Internacional

URUGUAY ▲

MARCO GORGOROSO



El gaucho/el reto
Instalación fotográfica

VENEZUELA ▲

Annie Vásquez



Impronta de los cazadores
Instalación mixta

El Laboratorio de Arte es un espacio de promoción de dos dinámicas: la Conversabilidad y la Editorialidad de las Prácticas. Promueve la deslocalización y relocalización de las prácticas. De este modo, realiza una lectura sobre la consistencia de una escena local determinada, teniendo como objetivo la fijación de situaciones de articulación radical entre prácticas estéticas y prácticas sociales. Los Laboratorios de Arte son propuestas metodológicas, abiertas a colectivos o artistas individuales que promuevan problemáticas a partir de un espacio comunitario o entornos locales, generando procesos continuos de investigación, de reflexión, de críticas, de interrelacionamiento y de participación, concluyendo con un producto artístico-cultural, en cualquier disciplina o soporte.

Esta versión ha incorporado por primera vez los Laboratorios de Arte, y es el Goethe-Institut e Hivos que se han sumado a esta iniciativa otorgando un incentivo económico a cada Laboratorio.



GALO COCA, ANAUR ELIAS,
ALEJANDRO MAYORGA, LUCIA QUEREJAZU,
ALEJANDRO VÁSQUEZ, LORELEY VELASCO

Parches Urbanos COLECTIVO REPLICANTE

CONCURSO GOETHE

Este Laboratorio desarrolla su trabajo a través de la captura fotográfica de instantes en el trabajo de la gente que limpia la ciudad. Fotos tomadas por ellos y tomadas por el equipo de Laboratorio que junto con el mapeo del rastro de trabajo que realizan por la ciudad y sus testimonios, nos permiten construir su imaginario urbano.

SOMOS DIVERS@S

Ayllu Esmeralda FABIAN CORDERO

CONCURSO GOETHE

Pensada como un Laboratorio de Arte Transmediático, que implica utilizar como plataforma un formato que conlleva dinámicas para descubrir, investigar e implementar posibilidades para nuevas manifestaciones de arte colectivo.



SOMOS DIVERS@S

Tocapus Texto -Textil - Código

SANDRA DE BERDUCCY

CONCURSO GOETHE

Este Laboratorio relaciona conceptos, técnicas y tecnologías de tres elementos fundamentales: Texto - Textil - Código, que a su vez se relacionan respectivamente con la poesía, palabra escrita, oral, digital o impresos, los Tocapus (escritura textil que se lee en quechua y se escribe en textiles) y Juego, poniendo en relieve la idea de programación (escritura en código) y particularmente su aplicación en proyecciones selectivas, proyecciones analógicas *low tech*, performances audiovisuales en tiempo real e intervenciones urbanas.



Diálogos de video arquitectura obscena

IVAN CÁCERES

H/VOS

Este Laboratorio pretende generar reflexiones y diálogos sobre la visión del habitante en la calle, orientada a facilitar la comprensión y la lectura de la obra en base a contextos y espacios en los que se mueve el individuo social a través de la imagen desde la perspectiva arquitectónica, implementando percepciones emocionales, visuales y ópticas y restableciendo la idea del alma en el espacio.

BuscaR al Otro SUYO

MÓNICA NAVIA Y ALEX KANTUTA

H/VOS

“Busco a mi Otro indígena, esa parte latente de mi historia personal, presiento encontrarlo en el descendiente de un pongo de la ex hacienda de Palcomá...” Este Laboratorio propone habitar temporalmente algunos espacios simbólicos y físicos del Otro para abrir sentidos a estos modos de nombrarnos.



COMITÉ DE HONOR

| | |
|--------------------------------------|---|
| Elizabeth Salguero | Ministra de Culturas |
| Luis Revilla | Alcalde Municipal de La Paz |
| José Luis Dicenta | Secretario General de Unión Latina |
| Anke Van Dame | Encargado de negocios a.i. del Reino de los Países Bajos |
| Ramón Santos | Embajador de España |
| Marcel Fortuna Biato | Embajador de Brasil |
| Martha Cecilia Pinilla Perdomo | Embajadora de Colombia |
| Silvia Alfaro Espinosa | Embajadora del Perú |
| Jorge Canelas Ugalde | Consulado General de Chile |
| Emilio Uquillas | Director de la CAF en Bolivia |

DIRECCIÓN:

Norma Campos Vera, Directora de la VII Bienal Internacional SIART

CURADURIA:

Justo Pastor Mellado (Chile) Curador General
José Bedoya Saenz (Bolivia) Co-Curador

COMITÉ DE ORGANIZACIÓN:

Norma Campos
Jaime Vargas Delos
Teresa V. de Aneiva
José Bedoya S.

COORDINACIÓN:

Maggy Cossio

EQUIPO DE ORGANIZACIÓN, LOGÍSTICA Y COMUNICACIÓN:

| | |
|------------------------|---|
| Jorge Luna | Coordinación comunicación y actividad académica |
| Lidia Cuevas | Coordinación de talleres, seminarios |
| Jhonnny Beltrán | Coordinación actividades escénicas y música |
| Fátima Gutiérrez | Diseño gráfico |
| Danilo Barragán | Fotografía |
| César Campos | Administración y gestión |
| Tania Barrero | Relaciones públicas |
| Fabiola Valda | Asistente de dirección |
| Dayna Barragán | Registro audiovisual |
| Laura Escobar | Registro audiovisual |
| Karina García | Comunicación virtual |
| Miguel Aranda | Logística y montajes |
| Oscar León | Logística y montajes |

Apoyo

Ronald Vasquez, Sergio Arraya, Victor Hugo Almeida,
Raul Burgoa, Mauricio Oliart, Alejandro Tapia, Daniel Niño de Guzmán,
Jimy Paco, Gabriela Apaza, Karina Leonardini, Silvia Quisbert,
Edgar Quispe, Miguel Pattzi, Hedim Huaygua, Stefano Giwencer

AGRADECIMIENTOS

| |
|---|
| Evandro de Barros |
| Marcelo Araúz L. |
| David Mondaca |
| Claudia Andrade |
| Artes Gráficas Sagitario |
| José Luis Castro Cabero. AGB |
| Enrique Villareal. Praxis |
| Paula Palicio |
| Carlos Azero |
| Susana Bejarano |
| Iris Mirabal |
| Juan Manuel Miranda |
| Tatiana Terceros |
| Daniela Rodríguez |
| María Tapia |
| María Tavel |
| Daniel Lafuente Valdez. Rainu |
| Silvia Fernández. VIDANZA |
| Leonor Valdivia |
| Isabel del Granado |
| Marcelo Calle. Comunidad de Arte Ipiri |
| Raúl Beltrán. Asociación Cultural ArtePresa |
| Juan Carlos Machicado. YUBAL |

LA BIENAL ES POSIBLE GRACIAS A:

Ministerio de Culturas

Elizabeth Salguero. Ministra

Gobierno Autónomo Municipal de La Paz

Walter Gómez. Oficial Mayor de Culturas
Andrés Zaratti. Director de Promoción y Cultura

Fundación Visión Cultural

Norma Campos Vera. Presidenta
Freddy Eduardo Campos. Director

Embajada del Reino de los Países Bajos

Anke Van Dame. Encargado de negocios a.i.
Silvia Velarde. Asuntos Culturales
Andrés Palacios. Asuntos Culturales

Unión Latina

José Luis Dicenta. Secretario General
Lisa Ginzburg. Directora de Cultura
Norma Campos. Representante en Bolivia

Embajada de España

Ramón Santos. Embajador
María Pérez. Agregada Cultural

Embajada de Brasil

Marcel Fortuna Biato. Embajador
Viviana Rodríguez. Asistente Cultural

Embajada de Colombia

Martha Cecilia Perdomo. Embajadora
Jorge López. Agregado Cultural

Embajada de México

Claudia Velasco. Encargada de Negocios a.i.
Christopher Schubert. Agregado Cultural

Consulado General de Chile

Jorge Canelas Ugalde. Cónsul General
Alejandra Cillero. Agregada Cultural

CAF

Emilio Uquillas. Director y Representante

Goethe - Institut

Sigrid Savelberg. Directora
Dalila Ríos. Encargada de Programación Cultural

Hivos

Corina Straatsma. Directora Regional
Juan Espinoza. Oficial de Programas

Graftec

Jaime Vargas Delos. Gerente General

Espacio Simón I. Patiño

Michela Pentimalli. Directora

ESPACIOS Y GALERÍAS

MUSEF. Ramiro Molina. Director, Freddy Taboada y Milton Eyzaguirre
Alianza Francesa. Lucie Gofnet

Museos Municipales. Daniela Guzmán
Museo Tambo Quirquincho. Miriam Salcedo
Círculo de la Unión. Patricia del Carpio

Artespacio CAF. Cecilia Lampo
Centro Cultural Brasil-Bolivia. Rosana Siqueira
Cinemateca Boliviana. Mela Márquez

Casa de la Cultura. Sonia Valverde
Fundación Centro de Artes y Culturas. Juan Pablo Villalobos
Galería Atipaña. Manuel Yañez

Academia de Bellas Artes. Franklin Molina
Museo Antonio Paredes Candia-El Alto. Julio Callisaya
El Bunker. Antonio Peredo Gonzales

Galería Altamira. Adriana Loria
Galería 21. Yalila Mendoza de Rea
Museo Indigenista Crespo Gastelú. Ligia Siles Crespo
Galería Altamira. Adriana Loria
Universidad de los Andes. José Antonio Aramayo

EDICIÓN

BIENAL SIART BOLIVIA 2011
Norma Campos Vera
Fundación Visión Cultural

COORDINACIÓN EDITORIAL
Maggy Cossio

DISEÑO GRÁFICO
Fátima Gutiérrez

IMPRESIÓN
Artes Gráficas Sagitario

La Paz - Bolivia - 2011

www.bienal-siart.com

Organiza:



UNIÓN LATINA



Co-Organizan:



Patrocina:



Reino de los Países Bajos

Con el respaldo de :



Auspician:



Embajada de la República de Colombia



Colaboran:



MONDACCA
TEATRO

IRPIRI
Comunidad de Arte y Cultura

